

M O D E R N

L O V E



V B I И K K E И E Л Л A A H H Д Д

# ЧЕРТОВ НАХАЛ



Москва  
2017

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К39

Vi Keeland and Penelope Ward

COCKY BASTARD

Copyright © 2015 by Penelope Ward and Vi Keeland

Перевод с английского *В. Бологовой*

Художественное оформление *П. Петрова*

**Киланд, Ви.**

К39      Чертов нахал / Ви Киланд ; [пер. с англ. В. Бологовой]. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 384 с. — (Modern Love).

ISBN 978-5-699-98022-2

Сбежав от нелюбимого жениха, Одри отправляется через всю страну в Калифорнию, чтобы изменить жизнь. На одной из пустынных заправок она встречает чертовски привлекательного мужчину с инициалами Ч.Н. на байке. Их знакомство начинается с перепалки и взаимных насмешек, а впоследствии – вынужденно – перерастает в восьмидневное путешествие, которое приносит им немало неприятностей. Поддавшись магнетизму незнакомца, Одри совершает воистину безумный поступок... Очнувшись на следующий день в одиночестве, она обдумывает случившееся и приходит в ярость. Теперь, чтобы вернуть все на свои места, ей придется отыскать Чертова Нахала во что бы то ни стало!

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-98022-2

© Бологова В., перевод на русский язык, 2017  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2017

# Часть первая



## 1

**И**нтересно, каково это — чувствовать между ног рокочущего зверя? Жаркое полуденное солнце отражалось от хромовой поверхности припаркованного неподалеку «харлея», ослепительно сверкающего под палящими лучами.

Роясь в сумочке в поисках кошелька, я дождалась, пока закончилась звучавшая по радио композиция группы «Margo Five», но мои мысли были странным образом сосредоточены на этой двухколесной мужской игрушке. Конструкция мотоцикла отличалась простотой — блестящая черная с серебром поверхность, потертое кожаное седло с сумкой, на которой красовался череп с инициалами «Ч. Н.» под ним.

Как, наверное, здорово нестись по шоссе на такой машине! Я представила: ветер развеивает мои волосы, руки обвивают торс мужчины с какой-нибудь брутальной кличкой, а мотор соблаз-

нительно урчит между бедрами, обтянутыми узкими джинсами. Как его зовут? Жеребец? Бродяга? Стрелок? Нет, не годится. Погодите-ка... Прэз. Точно, моего воображаемого байкера зовут Прэз. И выглядит он точь-в-точь как Чарли Ханнэм в сериале «Сыны анархии».

Я бросила взгляд на свой мобильный, обнаружила полдюжины непрочитанных сообщений от Гаррисона и злорадно усмехнулась. Конечно же, мужчина по имени Гаррисон никогда не будет гонять на «харлее». Швырнув телефон обратно в сумку, я выключила двигатель припаркованного у обочины «БМВ» и, обернувшись, посмотрела на заднее сиденье. Там почти до потолка были навалены коробки с вещами, отчего у меня чуть не случился приступ клаустрофобии.

Автобус, полный пассажиров, медленно вполз на придорожную стоянку. Только этого не хватало! Пойду-ка я куплю что-нибудь поесть, иначе мне отсюда никогда не выбраться. Сейчас, после десяти часов пути из Чикаго в Темекулу в штате Калифорния, я уже находилась где-то в центре Небраски, а впереди еще двадцать с лишним часов езды до места назначения.

После пятнадцатиминутного стояния в очереди за куриными нагетсами в забегаловке «Папай» я заглянула в небольшой магазинчик сувениров. Я очень устала, и мне чуть дурно не сделалось при мысли о том, что придется сидеть за рулем еще часов пять, прежде чем я найду какое-нибудь место для ночлега. Зевнув, я решила немного задержаться на стоянке и порыться в сувенирчи-

ках. Перебрав кучу безделушек, в конце концов я выбрала китайского болванчика в виде Обамы и стояла, бездумно потряхивая его и наблюдая, как голова президента качается взад-вперед с маниакальной улыбкой на лице.

— Берите не раздумывая, — произнес с усмешкой глубокий хрипловатый мужской голос у меня за спиной. Я вздрогнула от неожиданности, резко дернувшись, и нелепая статуэтка выскользнула из моих пальцев и упала на пол. Голова президента оторвалась от пружины, служившей ей шеей, и укатилась под прилавок.

Женщина, стоящая за прилавком, возопила:

— Мэм, извините, но вам придется заплатить. Двадцать долларов, пожалуйста.

— Вот дьявол! — пробормотала я с досадой, прослеживая траекторию укатившейся в угол головы.

Я наклонилась, чтобы поднять ее, и в этот момент снова раздался тот же хрипловатый голос:

— Подумать только, а ведь многие считают, что у этого парня есть голова на плечах.

У него австралийский акцент. Или мне это только кажется?

— По-твоему, это смешно, козел? — процедила я и, резко развернувшись, наконец-то оказалась нос к носу с обладателем этого соблазнительного голоса.

И застыла.

*Обалдеть!*

— Не стоит проявлять свою стервозную натуру по такому ничтожному поводу. — Кривя губы

в ехидной улыбке, парень вручил мне безголовое туловище Обамы. — И, к вашему сведению, мне это вовсе не кажется смешным.

Я сглотнула и почти лишилась дара речи, не веря своим глазам, — передо мной стоял суший Адо-нис. Мне захотелось вцепиться ему в физиономию, чтобы с нее исчезла эта наглая улыбка, а надо сказать, это была очень красивая физиономия с точеными чертами и трехдневной щетиной, обрамленная густой копной каштановых волос с медным отливом. Твою ж мать! Безумно привлекательный парень! Вот уж не ожидала встретить такого красавчика в подобной дыре. Черт знает что — это же Центральная Америка, а не австралийский буш какой-нибудь, в конце-то концов.

Я кашлянула, чтобы прочистить горло.

— Да уж, совсем не смешно.

Он протянул руку:

— Дайте-ка мне эту хрень, мадемуазель, я заплачу за нее.

Прежде чем я успела ответить, он выдернул из моих рук части сломанной статуэтки. Вот ведь напасть — от мимолетного касания его руки по моей спине прокатилась волна дрожи. В довершение всего от него исходил просто умопомрачительный запах.

Я проследовала вслед за незнакомцем к кассе, пытаясь выудить из сумочки деньги, но он меня опередил, молниеносно оплатив покупку.

Красавчик торжественно вручил мне пластиковый пакет со сломанной безделушкой.



«» *Чертов нахал* «»

— В пакете — сдача. Купите себе немного чувства юмора.

*Ю-Ю-МА-А-РА...* Боже, какой акцент.

У меня челюсть отвисла, когда он выходил из магазина.

*Вот это задница!*

Я не верила глазам — прекрасная, сочная, аппетитная круглая задница, плотно обтянутая джинсами. Черт, у меня действительно слишком давно не было секса, если для меня не имел значения даже тот факт, что этот нахал только что оскорбил меня.

Я простояла несколько минут, уставившись невидящим взглядом на полку с безразмерными майками, исписанными глупым слоганом «Кукурузник из Небраски», а потом мысленно дала себе пинка под зад. Моя реакция на досадное происшествие говорила о том, что усталость берет верх, обычно я не столь вспыльчива. Пора отбросить неприятный осадок от этой странной встречи и двигаться дальше. В животе урчало от голода, и я уже предвкушала, как, сидя за рулем, буду вгрызаться в кусочки куриных наггетсов. Выйдя из магазина, я вытащила аппетитный кусочек из коробочки и с удовольствием сунула его в рот. Однако тут же перестала жевать, увидев своего обидчика неподалеку от моей машины, он сидел на том самом мотоцикле, смелые фантазии о котором одолевали меня совсем недавно.

Я попыталась осторожно пробраться к машине, надеясь, что парень меня не заметит. Не тут-

то было. Увидев меня, он расплылся в ослепительной улыбке и приветливо помахал рукой.

Судорожно роясь в сумке в поисках ключей, я закатила глаза и процедила:

— Снова вы...

Он ухмыльнулся.

— Надеюсь, вы все-таки прикупили чувство юмора?

— Нет, я планирую приобрести для вас хорошие манеры.

Усмехнувшись, он покачал головой. Пригладив шевелюру, парень водрузил на голову блестящий черный шлем и запустил двигатель своего «харлея». Рокот мотора эхом отдался в моем теле, пронизывая его до костей.

Я забралась в машину, громко хлопнув дверью, но не смогла удержаться, чтобы не кинуть на незнакомца последний взгляд, будучи уверенной, что больше никогда в жизни не увижу этого типа. Он подмигнул мне сквозь прорези шлема, и сердце мое заколотилось от волнения.

В зеркало заднего вида я наблюдала, как красавчик выводил мотоцикл со стоянки. Я ожидала, что он стрелой рванет с места и мгновенно исчезнет из вида, но почему-то, медленно проехав несколько шагов, он внезапно остановился. Он старательно пытался снова завести мотор, но все усилия были напрасны. В конце концов, заглушив двигатель, парень стянул шлем и, с растерянным видом запустив в волосы пятерню, слез с мотоцикла и принялся осматривать его в поисках причины неполадки. Мне надо было бы уехать, но я

«» *Чертов нахал* «»

не могла оторвать взгляд от парня, наблюдая за безуспешными попытками завести мотор. *Ох, ни фиги ж себе!*

Я обмакнула кусочек курицы в горчицу с медом и бросила его в рот, продолжая наблюдать за этой сценой в ожидании увлекательного зрелища. Через пару минут красавчик вытащил телефон и начал кому-то звонить, нервно прохаживаясь взад-вперед. Затем, убрав телефон, парень повернул голову в мою сторону и одарил меня свирепым взглядом. Пойманная с поличным, я издала нервный смешок. Надо сказать, мне вовсе не хотелось насмеяться над ним, просто я не смогла сдержаться. Парень приподнял одну бровь, отчего мне еще больше захотелось рассмеяться. Наглый тип медленно направился в мою сторону, локтем прижимая шлем к боку. Он постучал в окно машины, и я вынуждена была его опустить.

— Думаешь, это очень смешно, мадемуазель?

— Ну, может, не очень... — фыркнула я.

— Ну что ж, я рад, что ты, в конце концов, овладела чувством юмора.

*Ю-Ю-М-А-РА.*

Черт, какой сексуальный акцент!

Он вытянул шею, чтобы рассмотреть, что творилось у меня на заднем сиденье, и, разумеется, заметил кучу коробок.

— Ты что, бездомная? Живешь в машине?

— Вовсе нет. Я в процессе переезда — через всю страну на другое побережье.

— И куда направляешься?

— В Темекулу.

— В Калифорнию? — Он понимающе кивнул. —  
Надо же, я тоже туда еду.

Я бросила взгляд в сторону его «харлея».

— Похоже, ты не скоро сможешь продолжить  
путь. Думаю, это расплата за то, что обозвал меня  
стервой.

— Да, похоже, так и есть.

— Что именно? Признаешь, что это расплата?

— Нет. Что ты стерва.

— Очень смешно.

— А знаешь, что хуже расплаты? — спросил он,  
еще ниже склоняясь к окну. Запах его туалетной  
воды сводил меня с ума.

— Что именно?

Он игриво подвигал бровями.

— Карма.

— Что ты имеешь в виду?

— Выйди-ка и погляди, что творится сзади  
у твоего бумера.

БУ-У-МЕ-РА

Я поспешно выскочила, обошла машину и уви-  
дела, что заднее правое колесо полностью спущено.

*Что? Этого просто не может быть!*

В отчаянии прижав ладонь ко лбу, я уставилась  
на нахала. Вид у него был крайне самодовольный.

— Ты что, издеваешься? Значит, все это время  
ты знал, что у меня спущено колесо?

— Конечно. Я заметил это в тот самый момент,  
когда ты лопала курицу и ржала надо мной. По-  
верь, нелегко было сохранять невозмутимый вид.

Разумеется, я не сумела бы самостоятельно по-  
менять колесо, даже если бы речь шла о спасении

собственной жизни. Неужели придется просить этого гнусного типа оказать мне услугу?.. Нет, это просто невозможно!

— Ты умеешь менять колесо?

— Конечно. Какой мужчина не умеет менять колесо?

— Ты мне поможешь? Я знаю, едва ли тебе захочется оказывать мне услугу... после нашей перепалки... но я в безвыходном положении. Не хотелось бы застрять в этой дыре на всю ночь.

— А можно нескромный вопрос?

— Спрашивай.

Он потер заросший щетиной подбородок.

— Насколько сильно ты хочешь поменять колесо?

Я отпрянула от него.

— На что ты намекаешь?

— Оставь грязные мысли, красотка. Я вовсе не пытаюсь затащить тебя в постель, если ты это имеешь в виду. Ты не в моем вкусе.

— И кто же в твоём вкусе?

— Ну, мне нравятся женщины, которые при первой встрече не шипят на меня рассерженной гусыней.

— Спасибо за комплимент.

— Не стоит благодарности.

— Итак, что ты хочешь?

— Ну, как я понял из твоего хохота, ты в курсе, что в настоящий момент мой «харлей» испытывает технические трудности. Нужна деталь, которой у меня нет. Я только что вызвал эвакуатор.

Но я ужасно тороплюсь, как и тебе, мне срочно надо попасть в Калифорнию.

— То есть ты намекаешь, что...

— Да, именно на это я и намекаю. Я меняю тебе колесо, а ты позволяешь мне поехать с тобой.

— Поехать со мной?

— Ну да, поехать с тобой.

— Что ты только что сказал?

— Ты не глухая.

Я тряхнула головой, чтобы отогнать образы, проносящиеся в моих мыслях. Может, я ослышалась в силу усталости или он просто издевается надо мной?

— Я не могу пуститься в путешествие на несколько сот миль в компании с совершенно незнакомым человеком, — возразила я.

— Между прочим, это гораздо безопаснее, чем путешествовать в одиночестве.

— Пожалуй, если только ты не маньяк.

— Подумать только, от кого я это слышу? От террористки, обезглавившей американского президента!

Я не смогла сдержать смех. Ситуация приобрела оттенок безумия.

— Черт побери, мадемуазель, неужели ты смеешься?

— Ты меня вынудил.

Он протянул мне руку.

— Вижу, ты согласна?

Я проигнорировала его жест, скрестив руки на груди.

— Разве у меня есть выбор?

— Ну, в конце концов, ты могла вот его попросить поменять тебе колесо. — Он кивнул в сторону огромного, устрашающего вида типа, который с интересом наблюдал за нашей перепалкой. И выглядел он точь-в-точь как Герман Мюнстер из «Семейки монстров»<sup>1</sup>.

Издав глубокий вздох, я наконец сдалась.

— Я не против. В общем, согласна!

— Я знал, что ты это скажешь. А теперь вопрос — запаска у тебя есть?

— Конечно. Но, чтобы до нее добраться, придется вытащить некоторые из этих коробок.

Он просто взорвался от смеха, когда увидел груды вещей в моем багажнике.

— Черт возьми, что это за барахло?

Я взглянула ему в глаза и честно ответила:

— Здесь вся моя жизнь.

Мне пришлось выгрузить бесконечные коробки на асфальт.

Мой невольный попутчик вытащил запасное колесо и тут же приступил к работе.

Когда он трудился над колесом, белая майка задралась, открыв загорелый мускулистый живот и тонкую полоску волос, уходящую под джинсы. Я невольно почувствовала возбуждение. Черт, срочно надо отвлечься. Я прошла к его мотоциклу и села на него, ухватившись за ручки и пред-

---

<sup>1</sup> «Семейка монстров» — сериал о приключениях жутковатого, но добродушного семейства Мюнстеров. Глава семьи Герман — полный аналог франкенштейновского монстра, его жена Лили и тесть — вампиры со стажем, а младший сын Эдди — оборотень. (Здесь и далее прим. пер.)